

SOMMARIO

I

PRESA IN CONSEGNA DELLA MACCHINA 6

PREMESSA 6

DESCRIZIONE TECNICA 8

SIMBOLOGIA USATA SULLA MACCHINA 10

PREPARAZIONE DELLA MACCHINA 12

- Movimentazione macchina imballata..... 12
- Come rimuovere l'imballo della macchina 12
- Inserimento delle batterie in macchina 14
- Collegamento cavo motore trazione 14
- Collegamento connettore batterie 14
- Collegamento caricabatterie 14
- Ricarica batterie 14
- Segnalatore livello di carica delle batterie 16
- Tergipavimento 16
- Regolazione altezza tergipavimento 16
- Montaggio spazzole manuale 18
- Montaggio spazzole con aggancio-sgancio automatico (optional) 18
- Montaggio spazzole cilindriche 20
- Serbatoio recupero 20
- Soluzione detergente 20

NORME GENERALI DI SICUREZZA 22

LAVORO 26

- Dispositivo troppo pieno 28
- Pressione spazzole 28
- Trazione 30
- Freni 30

AL TERMINE DEL LAVORO 32

MANUTENZIONE GIORNALIERA 34

- Pulizia serbatoio di recupero 34
- Pulizia filtro serbatoio recupero 34
- Pulizia tergipavimento 36
- Sostituzione delle gomme tergipavimento 36
- Smontaggio spazzole manuale 36
- Smontaggio spazzole 38
- Smontaggio spazzole con aggancio- sgancio automatico (optional) 38

CONTROLLO DI FUNZIONAMENTO 40

- Acqua sulle spazzole non sufficiente 40
- La macchina non pulisce bene 40
- Il tergipavimento non asciuga perfettamente... 40
- L'aspiratore non funziona 42
- Produzione eccessiva di schiuma 42

SCELTA ED USO DELLE SPAZZOLE 44

SUMMARY

GB

RECEIVING THE MACHINE 6

FOREWORD 6

TECHNICAL DESCRIPTION 8

SYMBOLGY 10

MACHINE PREPARATION 12

- Moving the packaged machine 12
- How to unpack the machine 12
- Putting the batteries in the machine 14
- Connecting the drive motor cable 14
- Connecting the battery connector 14
- Connecting the battery charger 14
- Battery recharging 14
- Battery charge level gauge 16
- Squeegee 16
- Regulation squeegee height 16
- Manual brushes assembly 18
- Assembly of the brushes with automatic coupling-release (optional) 18
- Assembly cylindrical brooms 20
- Recovery tank 20
- Solution tank 20

GENERAL RULES OF SECURITY 22

WORK 26

- Overflow device 28
- Brush pressure 28
- Traction 30
- Brakes 30

UPON COMPLETION OF WORK 32

DAILY MAINTENANCE 34

- Cleaning the recovery tank 34
- Cleaning the recovery tank filter 34
- Cleaning the squeegee 36
- Replacement of the squeegee rubbers 36
- Manual brushes removal 36
- Disassembly of brushes 38
- Brush removal with automatic coupling-release (Optional) 38

WORKING CONTROL 40

- Insufficient water to the brushes 40
- Machine does not clean well 40
- Squeegee does not dry perfectly 40
- Suction motor does not work 42
- Too much foam formation 42

CHOICE AND USE OF BRUSHES 44

SOMMAIRE

F

PRISE EN CHARGE DE LA MACHINE 7

PREAMBULE 7

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 8

SYMBOLES 11

PREPARATION DE LA MACHINE 13

- Manutention de la machine emballée 13
- Déballage de la machine 13
- Introduction des batteries dans la machine 15
- Branchement du câble du moteur de traction 15
- Branchement du connecteur des batteries 15
- Branchement du chargeur de batteries 15
- Recharge des batteries 15
- Indicateur du niveau de charge des batteries .. 17
- Suceur 17
- Regulation hauteur du suceur 17
- Montage manuel des brosses 19
- Montage et démontage automatique de brosses (option) 19
- Montage des brosses cylindriques 21
- Réservoir de récupération 21
- Solution détergente 21

NORMES GENERALES DE SECURITE 23

EMPLOI DE LA MACHINE 27

- Dispositif de trop-plein 29
- Pression des brosses 29
- Traction 31
- Freins 31

A LA FIN DE L'EXPLOITATION 33

ENTRETIEN JOURNALIER 35

- Nettoyage du réservoir de récupération 35
- Nettoyage du filtre du réservoir de récupération 35
- Nettoyage du suceur 37
- Remplacement des bavettes du suceur 37
- Démontage manuel des brosses 37
- Démontage des brosses cylindriques 39
- Démontage automatique des brosses (Option).. 39

CONTROLE DE FONCTIONNEMENT 41

- Eau insuffisante sur les brosses 41
- La machine ne nettoie pas bien 41
- Le suceur ne sèche pas parfaitement 41
- L'aspirateur ne fonctionne pas 43
- Production excessive de mousse 43

CHOIX ET UTILISATION DES BROSSES .. 45

INHALTSANGABE

D

ÜBERNAHME DES GERÄTES 7

VORBERMERKUNG 7

TECHNISCHE DATEN 8

BEDEUTUNG DER SYMBOLE 11

VORBEREITUNG DER MASCHINE 13

- Handhabung des verpackten Gerätes 13
- Herausnehmen aus der Verpackung 13
- Einsetzen der Batterien 15
- Kabelanschluss des Antriebsmotors 15
- Anschluss des Batteriesteckers 15
- Anschluss des Ladegerätes 15
- Aufladen der Batterien 15
- Ladestand Anzeige der Batterien 17
- Saugfuß 17
- Höheneinstellung der Saugleiste 17
- Hand Bürstenmontage 19
- Bürsten Montage mit Automatischer Schnellkupplung (Sonderausstattung) 19
- Montage von Walzenbürsten 21
- Schmutzwasser Tank 21
- Lösungsmittel Tank 21

GENERELLE SICHERHEITSNORMEN 23

MASCHINENEINSATZ 27

- Überlauf 29
- Bürstendruck 29
- Antrieb 31
- Bremsen 31

BEI ARBEITSENDE 33

TÄGLICHE WARTUNG 35

- Reinigung des Schmutzwasser Tanks 35
- Reinigung des Filters im Schmutzwasser Tank . 35
- Reinigung des Saugfusses 37
- Ersetzen der Saugleiste 37
- Abmontieren der Bürsten - Manuell 37
- Abmontieren Walzenbürsten 39
- Abmontieren der Bürsten – Automatisch (Sonderausstattung) 39

FUNKTIONS KONTROLLE 41

- Zu wenig Wasser an den Bürsten 41
- Unzureichende Reinigungsleistung 41
- Der Saugfuss erzielt keine vollständige Trocknung 41
- Der Saugmotor arbeitet nicht 43
- Übermäßige Schaumbildung 43

WAHL UND GEBRAUCH DER BÜRSTEN 45

INDICE

E

RECEPCION DE LA MAQUINA 7

ADVERTENCIA PREVIA 7

DESCRIPCION TECNICA 8

SIMBOLOGIA 11

PREPARACION DE LA MAQUINA 13

- Movimiento máquina embalada 13
- Como hay que desembalar la máquina 13
- Introducción de las baterías en la máquina 15
- Conexión cable motor tracción 15
- Conexión del conector baterías 15
- Conexión cargador de baterías 15
- Recarga baterías 15
- Indicador nivel de carga de las baterías 17
- Limpiapavimento 17
- Reglaje altura limpiapavimento 17
- Montaje cepillos manuales 19
- Montaje cepillos con enganche- desenganche automático (opcional) 19
- Montaje cepillos cilindricos 21
- Tanque recuperación 21
- Solución detergente 21

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD . 23

TRABAJO 27

- Dispositivo derrame 29
- Presión cepillos 29
- Tracción 31
- Frenos 31

AL FINAL DEL TRABAJO 33

MANUTENCION DIARIA 35

- Limpieza tanques de recuperación 35
- Limpieza filtro tanque de recuperación 35
- Limpieza limpiapavimento 37
- Sustitución de las gomas limpiapavimento 37
- Desmontaje manual cepillos 37
- Desmontaje cepillos 39
- Desmontaje cepillos con el enganche-desenganche automático (optional) 39

CONTROL DE FUNCIONAMIENTO 41

- Agua en los cepillos no suficiente 41
- La máquina no limpia bien 41
- El limpiapavimento no seca perfectamente 41
- El aspirador no funciona 43
- Producción excesiva de espuma 43

ELECCION Y EMPLEO DE LOS CEPILLOS 45